

Zeitschrift: Zürcher Illustrierte
Band: 15 (1939)
Heft: 46

Artikel: Dorf ohne Bauern
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-753780>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 07.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Dorf ohne Bauern

PHOTOS GOTTHARD SCHUH

In England fehlt die Gestalt des Bauern fast völlig: die Versorgung der Bevölkerung mit Lebensmitteln hat zu sehr großen Teile das Empire übernommen. Australisches Vieh und kanadischer Weizen, neuseeländische Butter, südafrikanisches Obst und indischer Reis versorgen den Tisch Britanniens. Damit hängt zusammen, daß es einen selbständigen Bauernstand in England kaum gibt. Großgrundbesitzer verpachten ihre Aecker und Wiesen an eine Landbevölkerung, die sich in Kleidung und Lebensform von den Städtern fast nicht unterscheidet. Soweit es in England noch Dörfer gibt, sind es Dörfer ohne Bauern...

Le village des paysans sans terres

On étonnerait sans doute le paysan anglais en lui montrant les fermes de l'Emmenthal, les domaines fonciers que possèdent nos paysans. Les paysans anglais ne sont presque jamais propriétaires, ils travaillent comme par le passé pour le compte d'un maître et ne songent guère à se plaindre de cet état de fait tant que leurs affaires sont prospères et qu'ils peuvent, leur travail terminé, revêtir le complet-veston qui ne les différencie point du bourgeois.

Ein englischer Bauer beim Holzen. Bauern, wie wir sie auf dem Kontinent kennen, gibt es in England nicht mehr. Die englischen Bauern sind Landarbeiter, Pächter, Jagdaufseher des Gutsherrn. Das Ideal der eigenen Scholle kennen sie nicht. Solange es dem englischen Bauern gut geht, fragt er wenig darnach, wem der Grund und Boden gehört. In England ist diese Volkseigenschaft ungeachtet, und der Begriff des Bauernstolzes und des Bauernreichtums vollständig unbekannt.

Retour de la forêt. La mentalité du paysan anglais est fort différente de celle des paysans d'autres pays. Il ne possède point le sol qu'il cultive, il travaille pour le compte d'autrui, il est fermier, garde-forestier ou garde-chasse du squire et cet état de fait ne lui pèse nullement. Il ne songe pas à s'en plaindre tant que ses affaires sont prospères.

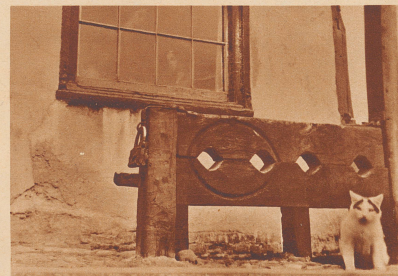
Typischer englischer Dorf-Blumengarten mit seinen wohlriechenden Kräutern, dem traditionellen Lavendelbusch und den hochstengligen samtenen Malven. Sogar der Landjäger des Dorfes muß stillstehen und bewundern. Das Reich der Bäuerin ist ihr Haus und ihr Garten, sie besorgt auch die Kaninchen und ihre paar Hühner.

Des fleurs partout, des fleurs magnifiques, que le «bobbie» lui-même s'arrête à contempler, sont les seuls biens que cette habitante de Greenfield possède en propre, les seuls! Non, elle a quelques économies, son mobilier, quelques poules et quelques lapins.



Die Häuser des Dorfes Greenfield in der Grafschaft Essex sind noch mit Stroh bedeckt; dies bedeutet aber in England keine Seltenheit, wo mit ihnen zusammen das mittelalterliche Wirtshauschild und der alte abgestumpfte Kirchturm der Tradition die Treue halten. Die zerbrochene Windmühle ennet einem hohen Schlehdornhag ist außer Betrieb. Es ist ein alter Bestandteil geworden, den man nicht mehr braucht, aber man läßt ihn stehen.

On chercherait en vain une maison dans ce village. Greenfield (comté de Sussex), comme nombre d'autres localités est propriété particulière d'un «Squire». Les toits de chaume qui coiffent les maisons ne sont point raretés en Angleterre. Le moulin aux ailes brisées refuse depuis plusieurs décades tout service, mais il demeure comme le témoin du passé.



Alter Pranger auf dem Dorfplatz aus der Zeit der Feudalherrschaft. Rentniere Bürger wurden hier an den Pranger gestellt, indem ihnen die Hände durch die Holzlöcher gezogen und durch das Maletschloß festgehalten wurden.

Sur la place du village est demeuré un vieux pilori où l'on enserrait jadis les poignets des paysans coupables de méfaits ou malversations.



Das ist das aus rohem Backstein gebaute Guts- und Herrenhaus vor Greenfield. Hier wohnt der Besitzer des Dorfes. Dieser «landlord» besitzt riesige Flächen Land, ihm gehört Haus für Haus, ihm gehört jeder Stein und jede Schaufel Erde. Die Dörfer in England kennen deshalb keinen Ortstolz und keine Unabhängigkeit. Die vornehmen Leute wohnen ganz für sich auf großen Landgütern.

Dans un grand parc aux lawards ombragés se dresse la façade «sador» de briques rouges, aux boies encadrées de pierre blanche du manoir. Ici réside le seigneur de Greenfield, le «Squire», gentilhomme campagnard et grand propriétaire foncier.